

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1983-1984**

19 JANVIER 1984

Projet de loi portant approbation du protocole additionnel à la Convention du 3 octobre 1975 entre le Royaume de Belgique et la République socialiste de Roumanie relative à l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale, signé à Bucarest le 30 octobre 1979

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. T. DECLERCQ**

Le protocole additionnel à la convention du 3 octobre 1975 entre la Belgique et la Roumanie relative à l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale, signé à Bucarest le 30 octobre 1979, règle la délivrance, entre les deux pays, de documents d'état civil ainsi que de certificats d'études ou d'activités professionnelles, et la dispense de légalisation de ces documents.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Chabert, Coppens, Mme De Backer-Van Ocken, MM. de Bruyne, Delmotte, De Seranno, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Mme Hanquet, MM. Humblot, Lahaye, Marmenout, M. Toussaint, Van Herck et T. Declercq, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Bascour, C. De Clercq, Deprez, Kevers, Van den Broeck, Vanhaverbeke et Wyninckx.

R. A 12867**Voir :****Document du Sénat :**

590 (1983-1984) N° 1.

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1983-1984**

19 JANUARI 1984

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het aanvullend protocol bij de Overeenkomst van 3 oktober 1975 tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Republiek Roemenië betreffende de wederzijdse rechtshulp in burgerlijke zaken en handelszaken, ondertekend te Boekarest op 30 oktober 1979

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER T. DECLERCQ**

Het protocol ondertekend te Boekarest op 30 oktober 1979, ter aanvulling van de overeenkomst tussen België en Roemenië betreffende de wederzijdse rechtshulp in burgerlijke en handelszaken, gesloten te Boekarest op 3 oktober 1975, regelt de afgifte tussen de twee landen van documenten betreffende de burgerlijke stand alsook van getuigschriften inzake gedane studies of beroepsactiviteiten, evenals de vrijstelling van legalisatie voor deze documenten.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Chabert, Coppens, Mevr. De Backer-Van Ocken, de heren de Bruyne, Delmotte, De Seranno, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Mevr. Hanquet, de heren Humblot, Lahaye, Marmenout, M. Toussaint, Van Herck en T. Declercq, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Bascour, C. De Clercq, Deprez, Kevers, Van den Broeck, Vanhaverbeke en Wyninckx.

R. A 12867**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

590 (1983-1984) N° 1.

Pour le cas où des doutes existeraient au sujet de l'authenticité d'un document, le protocole prévoit une procédure de vérification faisant usage d'une formule plurilingue.

L'utilisation d'une telle formule doit être approuvée par le législateur étant donné qu'elle déroge aux règles prévues par la législation sur l'emploi des langues en matière administrative. L'adoption du projet satisfera à cette exigence.

Le projet de loi portant approbation du protocole a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
T. DECLERCQ.

Le Président,
F. VAN DER ELST.

In geval van twijfel omtrent de authenticiteit van een document voorziet het protocol in een controleprocedure door het gebruik van een meertalig formulier.

Het gebruik van een dergelijk formulier moet door de wetgever worden goedgekeurd aangezien het afwijkt van de wettelijke bepalingen betreffende het taalgebruik in administratieve aangelegenheden. Door het aannemen van het ontwerp wordt aan deze vereiste voldaan.

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het protocol wordt bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
T. DECLERCQ.

De Voorzitter,
F. VAN DER ELST.